



AKTUELL

Nr. 57
November 2015



Haïti –

Déi zweet

Schoul gëtt ageweit

Inhalt

Firwuert	3
A succes story	4
Premier coup de pioche	6
Schulsaal mit Ihrem Namen	8
Schulen aus Metall	10
Dépenses de l'année 2014	12
Visite d'un donateur	14
Remerciment	17
Recette : Cookies au Mamba	18



Impressum

Editeur: OTM, 140, rue Adolphe Fischer, L-1521 Lëtzebuerg; Tél.: 2619 0182; Fax: 2619 0183; e-mail: info@otm.lu; CCPLLULL:I BAN LU 221111046877260000

Lay-out et rédaction : Magdalena Blazek; Textes: Michel Krier, Jean Pfeiffer, Paul Hoffmann, Toussaint Jean Désir, Felix Zenner

Correction: Marie-Jeann Modert, Madeleine Broers, Concetta Valvason

Photos: OTM, N.Scholtus;Impression: Imprimerie Reka; Oplo: 6900



Léif Frënn vun OTM Haïti, et ass elo annerhalleft Joer hier, datt mir lech ëm Hëllef gefrot hunn fir d'Fäerdegstellung vun eiser Schoul zu Café Lompré fir 245 Kanner. Bravo! Dir hutt immens drop reagéiert a mat Äre Spende konnt och déi zweet Schoul, d'ECOLE HAÏTIANO-'LUXEMBOURGEOISE' (EHL) gebaut ginn. Em déi 520 Kanner wäerten elo an dëser „sécherer“ Schoul fir ee bessert Liewe léieren. Den éischte Spuedestéch vun eiser drëtter Schoul zu Bertin fir 320 Kanner ass gemaach, mee fir se ze baue feelt et nach un den néidege Finanzen. De Käschtepunkt fir dëse Bau beleeft sech op 239.870 Euro. Duerfir ee waarmen Appel un lech, Dir hutt eis scho vill gehollef, loosst och dës Kéier d'Kanner an Haiti net am Stéch. Merci fir Äert Vertrauen an Är Hëllef. Mir wënschen lech eng schéi Chrëschtzäit an ee gutt Jor 2016.

Liebe Freunde vom OTM Haiti,
vor anderthalb Jahren haben wir um Hilfe für den Bau der Schule in Café Lompré für 245 Kinder gebeten. Damals sind so viele Spenden eingegangen, dass im Anschluss auch die zweite erdbebensichere Schule, die ECOLE HAÏTIANO `LUXEMBOURGEOISE' (EHL) gebaut werden konnte. 520 Kinder können unter sicheren Bedingungen für ihr Leben lernen. Der erste Spatenstich für unsere dritte Schule, die Schule von Bertin für 320 Kinder, ist gemacht. Noch haben wir das Budget von 239.870 Euro nicht zusammen und hoffen deshalb auf Ihre Unterstützung. Wir bedanken uns für Ihr Vertrauen und wünschen Ihnen eine schöne Weihnachtszeit und alles Gute für das neue Jahr.



Chers amis d'OTM Haïti,
Il y a un an et demi nous vous avons demandé de l'aide pour la construction de l'école à Café Lompré, destinée à accueillir 245 enfants. Nous avons reçu tellement de dons que nous avons pu construire la 2ème école parasismique, l'école HAÏTIANO-LUXEMBOURGEOISE (EHL), où 520 enfants peuvent maintenant étudier en toute sécurité. Le premier coup de pioche pour la construction de l'école de Bertin, destinés à 320 enfants, notre 3ème école, a déjà été donné, mais il nous manque encore une partie des 239'870€ nécessaires à sa construction. Nous comptons donc sur le soutien de tous nos amis. Merci encore pour votre confiance! Nous vous souhaitons des bonnes fêtes de Noël et une bonne année 2016!

A succes story - une grande réussite : La nouvelle Ecole Haïtiano ,luxembourgeoise‘



Schlüsselübergabe:

Am 03.10. übergibt Jean Pfeiffer, Präsident von OTM dem Direktor die Schlüssel der neuen Schule.

La remise des clefs

Le 3.10.2015, Jean Pfeiffer, président d'OTM donne le clefs de la nouvelle école aux responsables.

Les acteurs haïtiens :

M. Toussaint (directeur),
M. Jacob (EPSA-M),
M. Junior (ingénieur),
M. Willio (chef technicien),
M. Eliassaint (président du comité des parents),
Mme Elarion (Organisation des paysans),
M. Antoine (chef artisans)



Die Fahnen werden gehisst :

Jetzt wehen die luxemburgische und die haïtianische Fahne nebeneinander.

Levée des drapeaux :

Jean Pfeiffer et M.Toussaint, directeur de l'école haïtiano-'luxembourgeoise' hissent ensemble le drapeau haïtien et luxembourgeois.



Die EHL

Die neue Schule hat Platz für 520 Kinder.

L'EHL

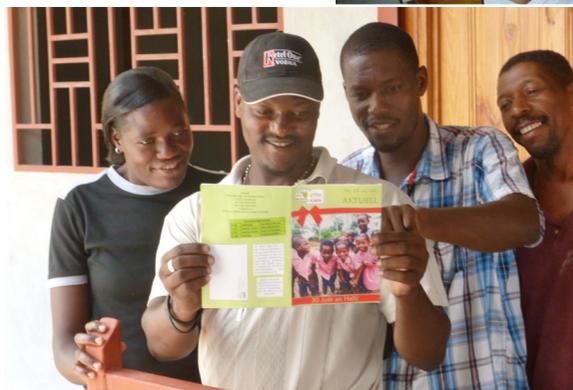
Conçue par M. Zenner, membre d'OTM. Mise en œuvre par des ingénieurs, techniciens haïtiens.

Weiterbildung für Lehrer

In dem Gebäude finden Fortbildungen für Lehrer statt, organisiert von P. Hoffmann, OTM.

Sessions pédagogiques:

Les formations pour les professeurs, organisées par M. Hoffmann, responsable „Education“.



Zusammenarbeit:

Unsere haitianischen Partner finden sich in der letzten Broschüre wieder.

Entente luxu-haïtienne:

En feuilletant notre dernière brochure nos partenaires se retrouvent sur les photos.



Le 03 octobre 2015 J. Pfeiffer fait le premier coup de pioche pour l'école de Bertin

Premier coup de pioche pour l'école de Bertin

L'EHL est terminée et les clés ont été remises à la direction le 3 octobre. Nous pouvons maintenant nous concentrer sur les travaux de construction de la 3ème école, celle de Bertin. Le premier coup de pioche a déjà été donné.

Les nombreux changements qui ont eu lieu depuis la mise en place du nouvel accord-cadre ont eu comme effet le renchérissement des coûts de construction de cette école, qui ont dépassé le budget qu'on lui avait initialement consacré. Tout d'abord, le ministère haïtien de l'éducation nationale a élargi la scolarité à 9 années au lieu des six auparavant. Cette décision implique pour les écoles la dotation de 12 salles de classe, dont 3 pour le précoce et 9 pour le fondamental. Ensuite, la dévaluation de l'Euro par rapport au dollar a donné un autre coup dur à notre budget car en

Haiti tout se négocie par rapport au dollar. Cela implique qu'une partie du budget destiné à d'autres projets doit être revu à la baisse afin de nous permettre de mener à bien l'achèvement de cette école, pourtant d'une importance primordiale pour toute la région, particulièrement défavorisée. Tous ces événements indépendants de notre volonté et incontrôlables nous demandent une attention toute particulière dans la gestion de notre budget. C'est pourquoi l'activité de recherche de fonds et des dons, que ce soit des entreprises mais aussi des personnes privées, est d'une importance fondamentale pour le succès de nos projets et pour le futur des enfants et des populations rurales de la région de Carrefour.

Jean Pfeiffer, Président d'OTM

« Depuis 1996 l'EHL vacillait entre le désir de distribuer le pain de l'éducation, aux enfants vulnérables, et les moyens d'y parvenir. Aussi, les Petits Frères de Ste Thérèse, comme des Apôtres nouveaux pour des luttes sans issue, ont sonné la branle et nous ont mis en contact avec l'OTM. Ce contact jaillit ce spectacle éblouissant qui brille à nos yeux en ce jour.

Ma voix, pour traduire l'allégresse devient un sourd gémissement, car les mots me manquent et refusent d'être au rendez-vous, pour notre gratitude envers le peuple Luxembourgeois.

Ce bâtiment répondant à toutes les normes de la pédagogie moderne va permettre à l'école de poursuivre sa mission consistant à accueillir les enfants des couches défavorisées des sections rurales et bidonvilles de Carrefour.

Après le séisme de 12 Janvier 2010, l'ex-bâtiment a été détruit, ce qui a mis de l'effroi dans le cœur de plus d'un. Et depuis, l'OTM s'est mis à travailler d'arrache-pied pour la reconstruction de l'école dont voilà l'effet physique des résultats attendus.

Nous espérons que cette coopération touche d'autres endroits défavorisés du pays pour le bien être des enfants souffrant du pain de l'instruction.

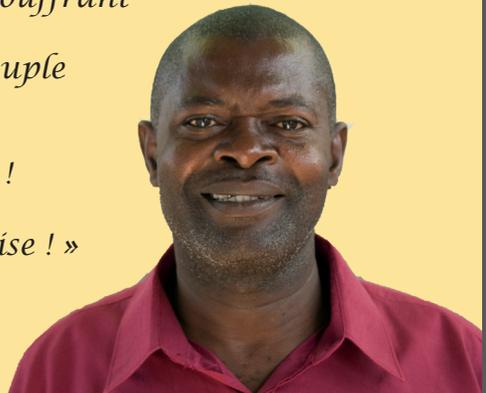
Vive la Solidarité du peuple Luxembourgeois !

Vive la Coopération Luxembourg-Haïtienne !

Vive l'Ecole

Haitiano-Luxembourgeoise ! »

Toussaint Jean Desir



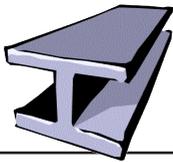
Ein Schulsaal mit Ihrem Namen

Die dritte **erdbebensichere Schule** „Ecole de Bertin“ wird bald gebaut!



- **320 Kinder** erhalten eine Schulausbildung (1.-9. Klasse)
- In der **Schulkantine** bekommen die Kinder eine **warme Mahlzeit** am Tag gereicht
- Nach der Schule erlernen die Kinder ein **Handwerk**
- Nachmittags lernen Erwachsene **Lesen und Schreiben**

Möchten Sie die Schule mit aufbauen?
Spenden Sie z.B. ...

	1 €
	98 €

Bei einer **Spende ab 5.000** Euro bekommt ein **Klassensaal** der neuen Schule **Ihren Namen**.

So können Sie Generationen von Kindern in Haiti eine **Perspektive** für die Zukunft schenken.

Kontonummer: IBAN LU22 1111 0468 7726 0000 CCPLLULL

Wir danken Ihnen für Ihre Spende !



Une salle de classe à votre nom

La troisième **école antisismique** „l'école de Bertin“ sera bientôt construite !

320 enfants y recevront une éducation de qualité (1.-9. cl.)

- **Un repas chaud** leur sera servi à la **cantine scolaire**
- En plus les élèves peuvent faire une **formation artisanale**
- Les après-midi les parents apprennent à lire et à écrire



Voulez-vous nous aider à construire cette école ? Par exemple ...

	19 €
	1.000 €

Pour un don de **5.000** Euro et plus **une salle de classe** de la nouvelle école portera **votre nom**.

De cette façon vous pouvez donner une **perspective** d'avenir aux en Haïti.

**Numéro de compte: IBAN LU22
1111 0468 7726 0000 CCPLLULL**

Merci pour votre générosité!

Schulen aus Metall

OTM hat schon Anfang der 90 Jahre begonnen Schulen in Haiti zu unterstützen. Diese waren damals in den Gebäuden unserer Partner untergebracht. Wie die meisten Bauten in Haiti, waren auch diese aus Beton und sind bei dem Erdbeben im Jahre 2010 in sich zusammen gefallen.

Nach unseren Untersuchungen waren es vielseitige Ursachen die zum Versagen dieser Bauart führten. Zum einen ist es sehr schwierig ein Sand-Kiesgemisch von guter Qualität in Haiti zu kaufen. Der Sand ist sehr stark kalkhaltig wobei das Kalkgestein nicht immer per Brecher zerkleinert wird. Der Zement und der Betonstahl entsprechen den üblichen Normen. Zum anderen kann der Beton an Ort und Stelle per Hand oder einfachen Betonmischern in kleinen Mengen hergestellt und per Eimer nur sehr langsam gegossen werden. Dadurch und durch die stets hohen Temperaturen wird dem Beton zu viel Wasser beigemischt. Auch stehen nur selten Vibratoren zum Verdichten zur Verfügung.

Natürlich kann man auch in Haiti Beton von hoher Qualität herstellen, aber es ist nicht einfach die gesamte Produktionskette zu organisieren. Dies gilt vor allem in entlegenen Gegenden wo man keine geeigneten Maschinen und Materialien zur Verfügung hat.

Traditionell werden in Haiti die Häuser mit einer tragenden Rahmen-

struktur aus Holz gebaut, die Wände werden meist aus Lehm errichtet. Bei einem starken Sturm oder bei einem Erdbeben fallen schlimmstenfalls die Wände aus der Struktur aber die Gebäude kollabieren nicht.

Aufgrund dieser in Haiti bekannten Bauweise, entwickelte ich für OTM ein System mit einer tragenden Rahmenstruktur aus Stahl. Die Betondecken werden durch verschraubte Einschubleche gesichert, selbst wenn der Beton zerbricht, können die Decken nicht herunter fallen. Sogar bei einem sehr starken Erdbeben wäre immer ein ausreichender Überlebensraum gesichert.

In den Monaten Mai bis Juni 2013 wurde die erste Schule nach dieser neuen Bauart in Café-Lompré gebaut. Es war eine Freude zu sehen mit welcher Leichtigkeit die haitianischen Ingenieure und Facharbeiter diese Bauweise erlernten und umsetzten. Es wurden nur die rohen Träger, verschiedene Werkzeuge und Schablonen eingeführt. Alle Bauteile wurden in Café-Lompré von den örtlichen Handwerkern vorbereitet und danach aufgebaut. Ich konnte nur staunen wie schnell die Arbeiten voranschritten, in 6 Tagen schaffte es die Mannschaft mit nur 12 Personen die gesamte Stahlstruktur von 12 Sälen aufzubauen.

In 10 Wochen waren alle Arbeiten erledigt, vom Ausheben der Baugrube per Hand, der Vorbereitung aller Bauteile, bis zum Aufbau der Struktur und des Daches sowie sämtliche Betonarbeiten. Insgesamt



zung von all unseren Freunden, Bekannten und Sympathisanten. Als ich mich vor etwa 25 Jahren entschied für Haiti zu arbeiten, bewegte mich der Wunsch mein Wissen an andere weiter zu geben. Heute glaube ich, dass ich selbst viel mehr von den Ha-

etwa 2000 Kubikmeter Bauraum. Im Januar 2014 flog ich wieder nach Haiti, denn nun sollte die zweite Schule, die Ecole-Haitiano-Luxembourgeoise (EHL), gebaut werden. Weil die Container noch nicht verzollt waren, konnten die Bauarbeiten noch nicht beginnen. Ich musste wieder zurück nach Luxemburg.

Hier bewies die Mannschaft ihr Können! Das gut eingespielte Team der Handwerker mit dem jungen Ingenieur bauten auch diese Schule eigenständig und mit viel Sicherheit bis zum Ende des Jahres fertig. 520 Kinder lernen nun unter sicheren Bedingungen.

Anfang 2016 soll die dritte erdbebensichere Schule gebaut werden. Mit 14 Sälen und einem Budget von 239.870 Euro, wird sie weiteren 320 Kindern ein sicheres Lernumfeld bieten. Unser Präsident Jean Pfeiffer hat bei seinem letzten Aufenthalt die Baugenehmigung von der Gemeinde erhalten. Leider ist das benötigte Budget noch nicht komplett und wir hoffen auf viel Unterstüt-

zung von all unseren Freunden, Bekannten und Sympathisanten. Als ich mich vor etwa 25 Jahren entschied für Haiti zu arbeiten, bewegte mich der Wunsch mein Wissen an andere weiter zu geben. Heute glaube ich, dass ich selbst viel mehr von den Ha-

itianern gelernt habe, als ich ihnen beibringen konnte!
Die Begeisterung, die Unermüdlichkeit und der Mut mit denen die Haitianer neue Dinge lernen, schwierige Arbeiten verrichten und immer wieder unter widrigsten Bedingungen den Alltag bewältigen erstaunen mich immer wieder. Entwicklung kommt von „entwickeln“ und das braucht Zeit und Bereitschaft zusammen zu arbeiten und sich gegenseitig ernst zu nehmen. Die Menschlichkeit ist dabei das Wichtigste!



Félix Zenner, seit 1990 bei OTM Haiti

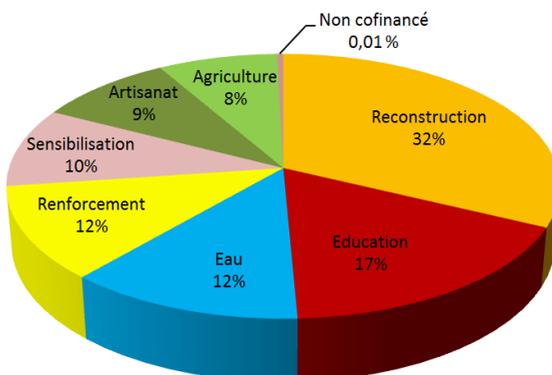
Dépenses par projet de l'année 2014

N°	Projets	Dépenses
AC301	Fonctionnement de l'Ecole Haïtiano Canadienne	40 644,41 €
AC302	Fonctionnement de l'Ecole de Bertin	22 595,26 €
AC303	Fonctionnement de l'Ecole de Dufresney	18 692,60 €
AC304	Fonctionnement de l'Ecole de Palmiste-à-Vin	6 446,68 €
AC305	Appui à la diversification des revenus familiaux à Café Lompré	16 602,48 €
AC306	Appui à la formation artisanale et la création de micro-entreprises à Port Salut	12 475,83 €
AC307	Renforcement des capacités pour la création d'entreprises artisanales (diff. régions)	16 406,99 €
AC308	Appui des écoles, artisans et populations défavorisés par la collecte, l'envoi et la distribution de matériel	7 720,18 €
AC309	Renforcement des capacités pour l'approvisionnement en eau potable en Haïti	8 325,61 €
AC311	Approvisionnement en eau potable par la construction de citernes d'eau et de captages de sources (diff. régions)	62 907,05 €
AC313	Renforcement de la sécurité alimentaire à Beau Séjour	27 235,76 €
AC315	Conservation du sol à Port Salut	10 526,61 €
AC316	Appui à la production agricole et son acheminement vers les marchés de Laval	9 137,79 €
AC3-17	Renforcement organisationnel et formation en gestion des partenaires d'OTM.	67 010,49 €
AC3-19	Programme alphabétisation	8 079,71 €
AC3-20	Renforcement des parents par la cantine scolaire	4 405,62 €
	Total Accord Cadre co-financé par le MAE	339 213,07 €

RC1	Ecole EHC phase 4	33 958,45 €
RC1	Ecole EHC phase 4	95 350,28 €
RC22	Ecole Café Lompré Phase 4	30 589,39 €
RC3	Ecole Bertin Phase 4	277,78 €
RC30	Container Phase 4	14 883,36 €
RC30	Container Phase 5	9 730,80 €
RC532	Suivi et imprévus (s/imprévus) Phase 4	517,67 €
RC532	Suivi et imprévus (s/imprévus) Phase 5	1 455,30 €
RC5	Ecole Dufresnay Phase 3	854,70 €
RC4	Imprévus	757,80 €
RC5	Imprévus	90,09 €
	Total RC phase 4 et 5 cofinancé MAE	188 465,62 €
	RC supplément 100% OTM	
	Total RC phase 4 et 5	188 465,62 €
	Projet non co-financé	2 422,72 €
	Sensibilisation au développement	56 995,86 €
	TOTAL DEPENSE	587 097,27 €

<i>Dépenses</i>	<i>Montant</i>
Reconstruction	188 465,62 €
Education	100 864,28 €
Eau	71 232,66 €
Renforcement	67 010,49 €
Sensibilisation	56 995,86 €
Artisanat	53 205,48 €
Agriculture	46 900,16 €
Non cofinancé	2 422,72 €
TOTAL	587 097,27 €

Dépenses en 2014



Visite d'un donateur

Le 25 mars dernier j'atterrissais avec mon épouse Frances à Port au Prince pour une visite de 15 jours en Haïti. J'avais contacté OTM avant mon départ en espérant visiter des réalisations d'OTM pendant notre séjour. Par chance, le président d'OTM était justement au pays et il nous a permis de l'accompagner à Café Lompré.



Motocycliste haïtien sur la route de l'aéroport à Carrefour

Ainsi, le lendemain, nous, Monsieur Pfeiffer et Jacob, son partenaire local, nous quittions, notre hôtel à Port au Prince dès 8 heures du matin direction Café Lompré à bord du 4X4 d'OTM. En cours de route, nous étions impressionnés par la quantité de gens dans les rues et sur les côtés des échoppes tout le long du chemin, par le trafic intense, les bidonvilles, la pauvreté et les traces évidentes du séisme de 2010. La route est asphaltée jusqu'à Jacmel, mais pleine de nids de poules

et inondée à plusieurs endroits. Jacob se révèle un excellent chauffeur au travers le dédale de petites rues en pente, très cabossées qui mènent sur les hauteurs de Carrefour où nous allions visiter l'école AHC en construction. La voiture s'arrêta devant une grille. Le temps de l'ouvrir, deux jeunes et beaux enfants se dirigèrent vers nous. « Gan Goût » disaient-ils. Ils avaient faim et demandaient de l'argent.

Nous voilà sur le chantier. Sur l'arrière, le bâtiment de deux niveaux est fermé et semblait terminé. Sur l'avant, on construisait encore une annexe cubique. C'est assez impressionnant de voir cette belle et grande ossature de poutres métalliques orange made in Luxembourg. Une dizaine d'ouvriers formés par OTM assem-

blaient le tout, en serrant boulon par boulon. Faute d'appareil de contrôle fiable, la soudure n'est pas envisageable.

Je m'imaginai le bâtiment fini, les nombreuses salles de classe désormais sûres en cas de tremblement de terre. Il contrastera par sa conception dans son environnement. Cette école antisismique me semble être la meilleure garantie pour une instruction assurée sur le long terme. Sur place, je mesurais vraiment la chance qu'elle

représente pour les nombreux enfants de Carrefour.

Sans perdre de temps nous nous remettons en route. En effet, malgré la courte distance, la route prendra du temps : elle est à flanc de collines, très sinueuse et crevassée, lessivée par la pluie. La vitesse ne dépasse pas 5 km/h sur quelques tronçons. Dans



Ma femme et J. Pfeiffer devant le squelette de l'école EHL en mars

les champs en terrasse, des paysans travaillaient. Le paysage est superbe. Un panneau de bienvenue nous annonça que nous étions arrivés à destination. Nous rejoignons les Petits Frères de Ste Tèrese où le frère Jean Rosnord nous accueillait dans sa fraternité. Nous visitons les réalisations financées par OTM : dans la toute nouvelle école primaire anti-

sismique récemment inaugurée, lorsque nous rentrons dans une classe, les 40 enfants en uniforme bleu qui occupent les 10 bancs disposés en 2 rangées se levaient et nous chantaient la bienvenue. Moment très touchant. Sur le tableau écrit: L'EDUCATION EST LA CLE DE LA REUSSITE. Maxime que nous ne pouvons que partager.

OTM Haïti peut être fière d'encourager et de soutenir la population locale par l'éducation en milieu rural.

Nous poursuivions notre visite par le centre de formation pour jeunes. Dans un atelier, encadrés par leur professeur, les jeunes fabriquaient des meubles. Leur créations étaient exposées à l'extérieur



Panneau des Petits Frères de Ste. Thérèse à Café Lompré

de l'atelier ainsi que dans la salle d'exposition. Un peu plus loin, dans la classe de couture et de cuisine, les jeunes filles confectionnaient leur pièce maîtresse pour l'épreuve de fin d'année. J'ai reconnu les anciennes machines à coudre SINGER à pédales, disparues de nos maisons depuis bien longtemps. Monsieur Pfeiffer nous explique



Fabrication de meubles au centre de formation

que tout l'équipement des classes de formation est arrivé par container du Luxembourg. Quelle expédition pour leur donner une seconde vie très appréciée là-bas.

Le clou de notre visite est sans doute la turbine électrique installée au fond d'une vallée très encaissée. C'est une idée de génie d'avoir réalisé cela à cet endroit : produire et fournir l'électricité, assurer le pompage et la distribution de l'eau dans les montagnes est un projet aussi grandiose

qu'utile. Les techniciens formés par OTM ont été fiers de nous expliquer leurs responsabilités dans l'entretien de tout cet équipement.

La visite se termina autour d'un bon repas à la fraternité, où nous félicitons tous les frères pour leur engagement et leur travail au service de l'éducation.

Avoir vu les réalisations d'OTM sur place me fait prendre d'avantage conscience de l'absolue nécessité de ces investissements financiers et humains et de leur effet multi-

PLICATEUR. Le peuple haïtien est un peuple digne et courageux qui n'a pas besoin d'assistance mais de soutien pour mener à bien ses projets.

Je réitère nos remerciements à Monsieur Jean Pfeiffer pour son accueil sur place et je l'assure de mon soutien futur à OTM, qui fait vraiment un travail remarquable.



Elèves dans l'école antisismique à Café Lompré

Michel Krier, Arlon

★ OTM-Kerze / Bougie 2015 ★

Au Luxembourg, la saison froide fait naître une traditionnelle ambiance de Noël. Comme tous les ans, nous avons créé une bougie pour Haïti, dont le dessin représente deux visages qui se regardent.

Si vous voulez acheter une bougie pour vous ou vos amis, s'il y a un marché de Noël dans votre commune où vous pouvez vendre nos bougies, merci de nous écrire sur education@otm.lu ou de nous appeler au 26 19 01 82.

Nous sommes reconnaissants pour tout soutien qui ferait avancer nos projets en Haïti.

Wie jedes Jahr stellen wir Ihnen unsere OTM-Kerze vor. Sie soll Ihnen die dunkle Jahreszeit erhellen. Gibt es einen Weihnachtsmarkt in Ihrer Gemeinde auf dem Sie unsere Kerzen verkaufen möchten? Rufen Sie uns gerne an unter 26190182 oder schreiben Sie uns auf education@otm.lu. Wir sind dankbar für jede Unterstützung.



† 10.05.2010

Noel Broers



Viru fënnef Joer hutt dir
äis vill ze fréi verlooss.
Äeren Engagement fir
Haïti ass net vergiess.



† 15.10.2010

Romain Ney



Tablet pistache

Zutaten

- 1 Tasse ungesalzene geröstete Erdnüsse
- 1,5 Tassen brauner Zucker
- 1/2 Tasse Wasser
- 2 EL Honig
- 1 Prise Salz
- 1 TL Vanille-Extrakt
- 1/2 EL Zimt
- 1/2 EL Ingwer
- 1 Prise Muskatnuss

Andere optionale Bestandteile:
Kokosnussflocken, Cashew-Kerne

Ingrédients:

- 1 tasse de cacahuètes grillées non salées
 - 1 tasse et 1/2 de sucre brun
 - 1/2 tasse d'eau
 - 2 cuillères à soupe de miel
 - 1 pincée de sel
 - 1 cuillère à café d'extrait de vanille
 - 1/2 c.à soupe de cannelle
 - 1/2 c.à soupe de gingembre
 - 1 pincée de noix de muscade
- D'autres ingrédients facultatifs:
noix de coco rapé, noix de cajou



Zubereitung:

- 1) Backblech mit etwas Öl einfetten oder Backpapier verwenden
- 2) Den braunen Zucker im Wasser schmelzen.
Alle Gewürze hinzufügen.
- 3) Die Erdnüsse (oder Cashewnüsse) und / oder Kokosflocken hinzugeben und für etwa 10 min in der Zuckermischung kochen lassen.
Gelegentlich umrühren.
Die Masse sollte langsam dickflüssiger werden.
- 4) Den Topf vom Feuer nehmen und umrühren, bis die Mischung dicklich wird.
- 5) Die Masse auf das Backblech gießen und abkühlen lassen.
- 6) Sobald erkaltet, die „Tablettes“ in gleichmäßige Stücke brechen.

Hinweis: Wenn Sie möchten, dass Ihre Pralinen dicker sind, sollten Sie die heiße Mischung nicht zu breit auf dem Backblech verteilen.

Préparation:

- 1) Graisser la plaque à gâteaux avec un peu d'huile ou utilisez un papier de cuisson.
- 2) Dans une casserole faites fondre le sucre brun avec l'eau.
Ajouter toutes vos épices.
- 3) Puis ajoutez les cacahuètes ou les noix de cajou et / ou le noix de coco rapé. Laissez-les bouillir dans ce mélange sucré pendant environ 10 min. Remuez de temps en temps. Le mélange devrait devenir de plus en plus visqueuse.
- 4) Retirez la casserole du feu et remuez jusqu'à ce que le mélange épaississe.
- 5) Versez le mélange sur la plaque de cuisson et laissez-la refroidir.
- 6) Le mélange une fois refroidi, cassez les „tablettes“ en morceaux égaux.

Astuce: Si vous voulez que vos pralines soient épaisses, répandez le mélange chaud sur une petite surface de votre plaque à biscuits.

Kontakt:
OTM - Haïti
140, rue Adolphe Fischer
L-1521 Luxembourg
Tel: +352 2619 0182
Fax: +352 2619 0183
info@otm.lu

CCPLLULL
IBAN LU22 1111 0468
7726 0000



Dir kënt ären Don un den OTM vun de Steieren ofsetze wann Dir am Joer op d'mannst fir 120 EUR u steierlech unerkannten Associatioune gespent hutt. Leet duerfir w.e.g. de Beleg vun Ärer/Ären Iwwerweisung(e) bei d'Steiererklärung bäi.

Sollt Dir méi genee Informatiounen iwwert eise Funktionnement oder eis Projeeë brauchen, da rufft eis un um 2619 0182.

